

Un budget équilibré favorable aux familles

POINTS SAILLANTS DU BUDGET ÉQUILIBRÉ DE 2013 – MISE À JOUR DE JUIN

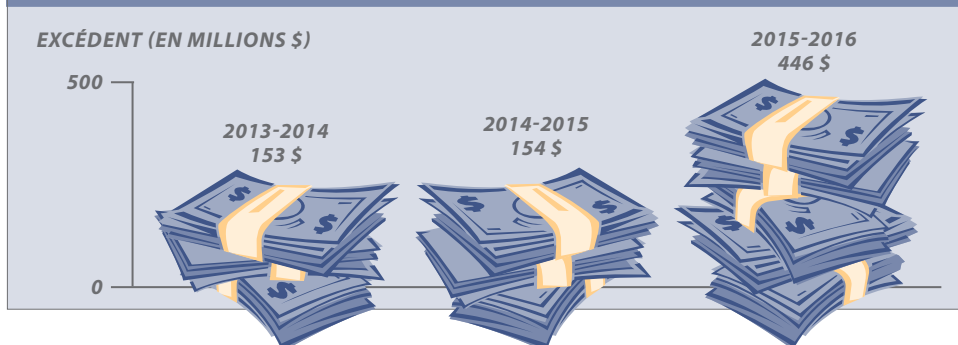
UN BUDGET ÉQUILIBRÉ POUR LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

La mise à jour budgétaire de 2013 confirme l'intention du gouvernement de guider la C.-B. de façon prudente et réaliste pendant les trois années à venir. Nous avons travaillé fort pour trouver le bon équilibre entre les mesures visant à appuyer la reprise économique et celles destinées à soutenir les services sur lesquels comptent quotidiennement les Britanno-Colombiens.

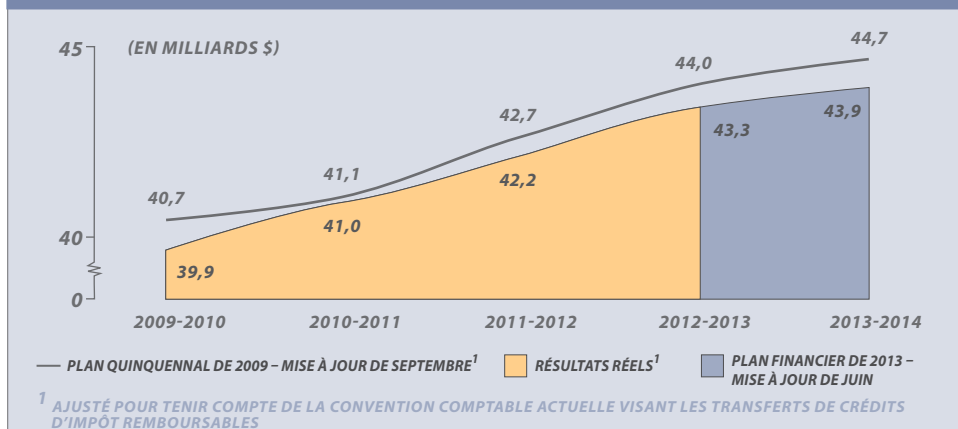
La mise à jour budgétaire de 2013 s'articule autour de l'avenir de la province. Le gouvernement ne dépensera pas des fonds qu'il n'a pas, et nous ne laisserons pas de dettes inutiles en héritage. Nous présentons exactement ce que nous avons promis aux gens de la Colombie-Britannique : un budget équilibré pour les trois années de notre nouveau plan financier.

Le budget de la C.-B. est équilibré, mais la tâche n'a pas été facile. Pour maintenir l'équilibre et protéger les services publics qui importent tant aux Britanno-Colombiens, il faut continuer de rationaliser les dépenses et de prendre les décisions qui s'imposent. Un excédent budgétaire attribuable à des dépenses disciplinées est la première étape vers une C.-B. libre de dettes.

RETOUR À UN BUDGET EXCÉDENTAIRE POUR L'EXERCICE 2013-2014



CINQ ANNÉES DE RATIONALISATION DES DÉPENSES



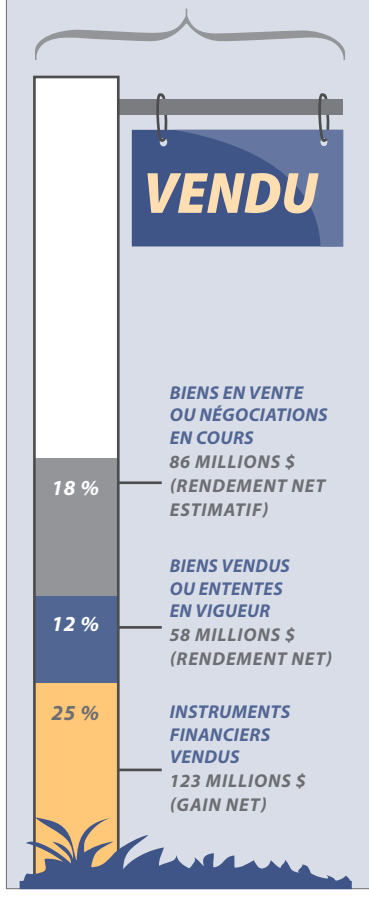
L'HONORABLE
MICHAEL DE JONG, C.R.
MINISTRE DES FINANCES



LE POINT SUR LA VENTE DE BIENS ET D'ÉLÉMENTS D'ACTIF

Au cours des trois premiers mois de l'exercice 2013-2014, le gouvernement a vendu approximativement 37 p. cent des biens et éléments d'actif qu'il compte liquider pendant l'exercice. Ces ventes, qui ont généré des recettes combinées d'environ 181 millions \$, aideront à équilibrer le budget.

OBJECTIF DE 2013-2014
475 MILLIONS \$

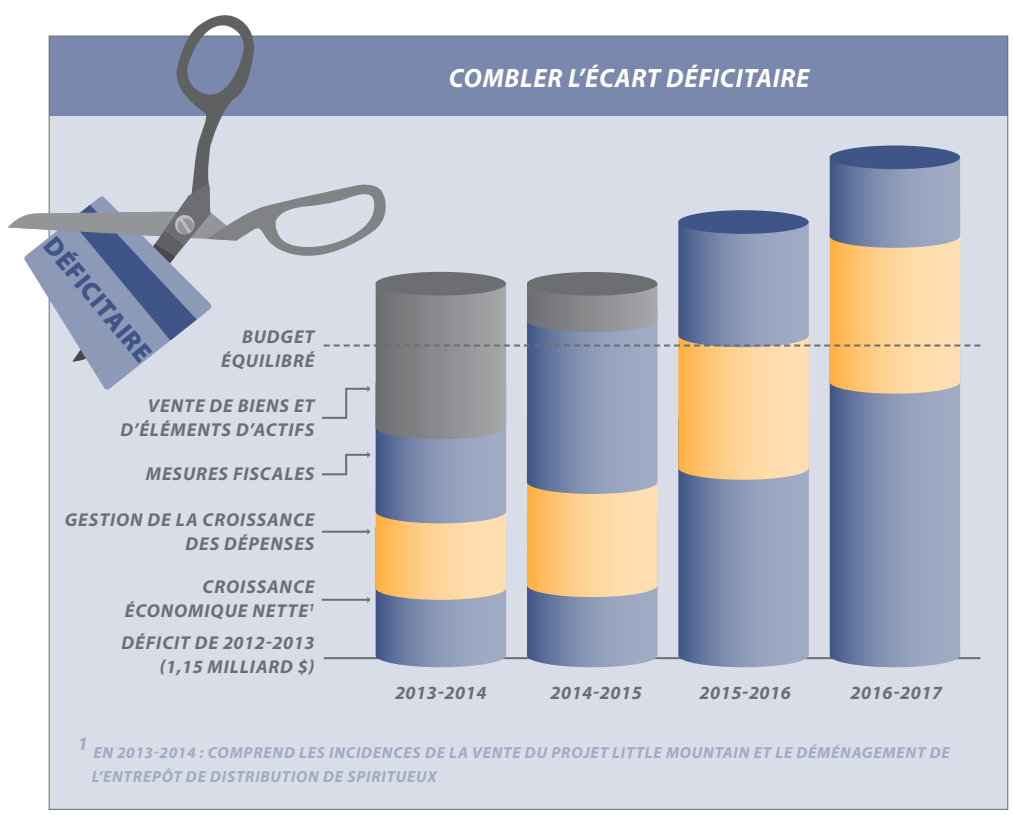


UN BUDGET ÉQUILIBRÉ

Nous sommes pris dans les turbulences qui secouent l'économie mondiale et nous ne maîtrisons pas les prix des produits de base, mais nous pouvons aider la C.-B. à encaisser les contrechocs de ces phénomènes et nous pouvons maîtriser nos dépenses.

QUATRE ÉTAPES CLÉS AIDERONT LA C.-B. À PRODUIRE UN EXCÉDENT EN 2013-2014 ET À FAIRE CROÎTRE CET EXCÉDENT AU COURS DES ANS

- » Des recettes supplémentaires de 1,1 milliard \$ générées par la croissance économique nette
- » Des mesures fiscales ciblées susceptibles de générer des recettes supplémentaires de 1,3 milliard \$ sur trois ans
- » Une gestion de la croissance des dépenses susceptibles d'accroître le revenu de 1,2 milliard \$ sur trois ans
- » La vente de biens et d'éléments d'actif excédentaires totalisant 625 millions \$ au cours des deux prochaines années

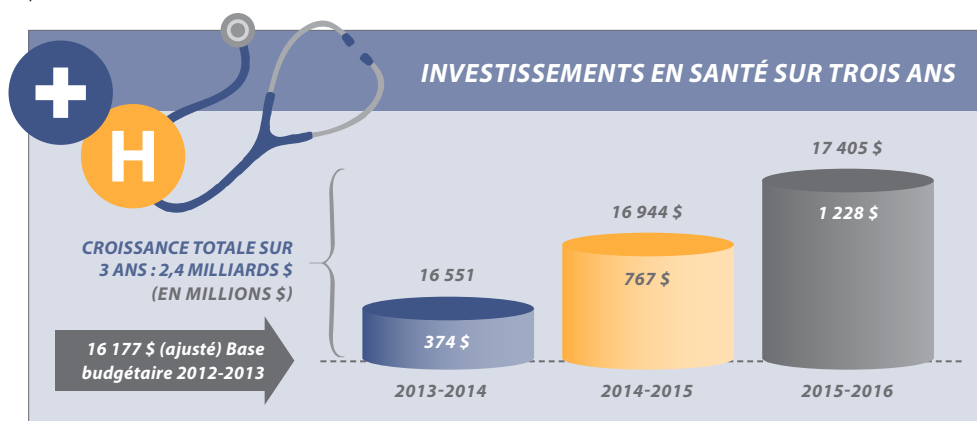


¹ EN 2013-2014 : COMPREND LES INCIDENCES DE LA VENTE DU PROJET LITTLE MOUNTAIN ET LE DÉMÉNAGEMENT DE L'ENTREPÔT DE DISTRIBUTION DE SPIRITUEUX

SOINS DE SANTÉ ABORDABLES ET RÉSULTATS SUPÉRIEURS

Nous avons ciblé les soins de santé pour offrir de meilleurs résultats en santé, ce qui nous donne l'un des meilleurs systèmes de soins de santé du pays. Les économies et les gains d'efficacité dans les dépenses en santé limiteront la croissance annuelle moyenne du budget du ministère de la Santé à 2,5 p. cent, ce qui ajoute tout de même 2,4 milliards \$ au budget sur trois ans, pour un total de 17,4 milliards \$ en 2015-2016. La C.-B. continue d'obtenir des résultats remarquables en santé, ce qui la place en tête du pays, tout en maintenant le deuxième plus bas taux de dépenses en santé par habitant parmi les provinces.

La Colombie-Britannique affiche l'espérance de vie la plus longue du pays, la plus faible incidence de cancers et le taux le plus élevé de survie des cancéreux. C'est également la seule province à connaître une baisse constante du nombre de nouveaux diagnostics du VIH.



SOUTENIR LES ENFANTS, LES FAMILLES ET LES COLLECTIVITÉS

- » Investissement de 52 millions \$ sur trois ans pour maintenir les services policiers actuels de première ligne de la GRC, comme l'embauche d'agents pour lutter contre les activités liées au crime organisé et aux gangs
- » Octroi de 13 millions \$ sur trois ans pour la rénovation d'hôtels servant de maisons de chambres
- » Octroi de 5 millions \$ sur trois ans pour la stratégie de jeu responsable visant à financer les services de traitement, de consultation et de prévention en matière de jeu excessif
- » Extension du programme de report de l'impôt foncier à toutes les familles qui ont à charge des enfants aux études ou des enfants majeurs ayant une incapacité
- » Investissement de 60 millions \$ sur trois ans dans le patrimoine sportif et artistique



NOUVEAU BUREAU PROVINCIAL POUR LA PETITE ENFANCE

Cette année, le gouvernement établira un bureau provincial pour la petite enfance chargé de coordonner toutes les améliorations à apporter aux politiques et aux services. Le personnel du bureau, qui travaillera en étroite collaboration avec les collectivités et le secteur de la petite enfance, dirigera la mise en place d'un réseau provincial de centres pour la petite enfance, qui offriront un accès à guichet unique à divers services.

STRATÉGIE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE RELATIVE À LA PETITE ENFANCE

Dans le cadre de la stratégie de la C.-B. relative à la petite enfance, le gouvernement s'engage, sur une période de huit ans, à soutenir le développement de la petite enfance et à venir en aide aux familles en améliorant les services de garde. Le programme de la C.-B. pour la petite enfance prévoit la mise en place d'un bureau provincial, d'un réseau provincial de centres locaux et d'un nouveau crédit d'impôt, et la création de nouvelles places en garderie.

La stratégie de la C.-B. relative à la petite enfance s'appuie sur l'investissement annuel de 1 milliard de \$ que le gouvernement affecte au développement de la petite enfance, et à la garde et l'apprentissage des jeunes enfants. La stratégie comprend divers services d'aides pour les enfants et les jeunes ayant des besoins particuliers ainsi que des places en maternelle à plein temps pour les enfants de cinq ans.

AUGMENTATION DE 76 MILLIONS \$ DES DÉPENSES DU GOUVERNEMENT DANS LES SERVICES POUR LA PETITE ENFANCE AU COURS DES 3 PREMIÈRES ANNÉES DE LA STRATÉGIE

- » Investissement de 32 millions \$ sur trois ans pour la création de 2 000 nouvelles places dans des garderies agréées, dans le cadre d'un objectif visant 13 000 places supplémentaires sur 8 ans
- » Investissement additionnel de 37 millions \$ sur trois ans en vue d'améliorer la qualité générale des services de garde d'enfant et des services destinés à la petite enfance en Colombie-Britannique
- » Investissement de 7 millions \$ sur trois ans afin de renforcer la coordination des programmes de développement de la petite enfance et des services de garde d'enfant

NOUVEAU CRÉDIT D'IMPÔT DE LA C.-B. POUR LA PETITE ENFANCE

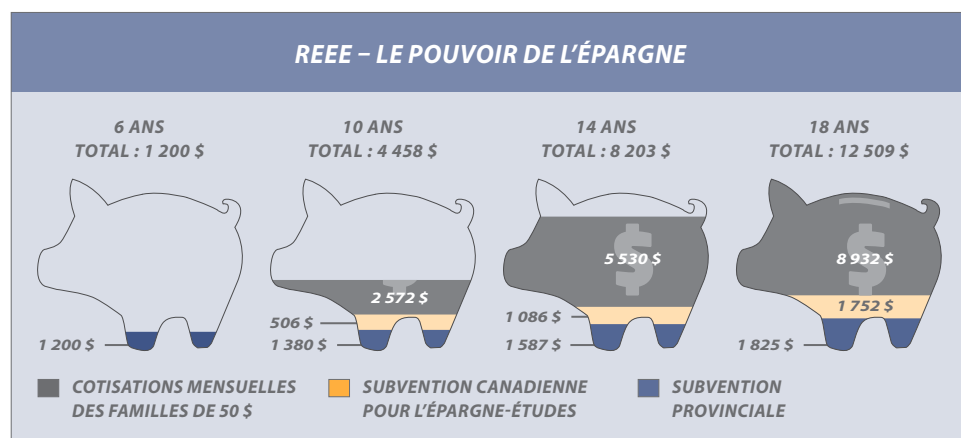
À compter d'avril 2015, la C.-B. offrira aux familles admissibles dont le revenu net est inférieur à 100 000 \$ un crédit d'impôt remboursable de 55 \$ par mois, ou 660 \$ par an pour chaque enfant âgé de moins de 6 ans. Cet avantage fiscal vise à compenser en partie les coûts liés à l'éducation des jeunes enfants.

L'avantage fiscal diminue graduellement lorsque le revenu familial est plus élevé. Les familles dont le revenu net se situe entre 100 000 et 150 000 \$ auront droit à un crédit partiel.

INVESTIR DANS L'ÉDUCATION DES ENFANTS — B.C. TRAINING AND EDUCATION SAVINGS GRANT

La nouvelle subvention provinciale d'épargne-études et de formation, la *B.C. Training and Education Savings Grant*, est une subvention non renouvelable de 1 200 \$ au régime enregistré d'épargne-études (REEE) des enfants nés en 2007 ou après et résidant en C.-B. Cette subvention sera accordée après le sixième anniversaire de l'enfant. L'objectif du nouveau programme est d'encourager les familles à commencer plus tôt à épargner pour les études postsecondaires de leurs enfants.

Pour obtenir cette subvention, les parents n'ont aucune contribution supplémentaire ni de contrepartie à verser. Ils n'ont qu'à ouvrir un REEE et à présenter une demande de subvention avant le septième anniversaire de l'enfant.



UN SYSTÈME D'ÉDUCATION PUBLIQUE FORT

Nous travaillons en étroite collaboration avec les Britanno-Colombiens afin de faire en sorte que tous les élèves soient bien préparés pour réussir dans ce monde en rapide évolution. Le gouvernement investit 210 millions \$ sur trois ans dans le Learning Improvement Fund. Au cours de sa première année d'existence, le fonds a apporté une aide supplémentaire à pratiquement toutes les écoles de la province.

INVESTISSEMENTS DU FONDS D'AMÉLIORATION DE L'APPRENTISSAGE

- » Embauche d'environ 500 enseignants au coût de 37 millions \$
- » Investissement de 17,3 millions \$ dans l'éducation de l'enfance en difficulté, notamment pour l'embauche de plus de 400 aides-enseignants
- » Investissement de 1,8 million \$ dans le perfectionnement professionnel



AJOUTEZ SIMPLEMENT DU LAIT!

Un investissement de 1 million \$ servira à étendre le programme nutritionnel *B.C. School Fruit and Vegetable* dans le cadre d'un nouveau partenariat avec l'association des producteurs laitiers de la C.-B. Les écoles qui participent au programme pourront choisir de recevoir du lait d'un producteur laitier local pour les enfants de la maternelle à la deuxième année. Ce programme aide les élèves de plus de 1 400 écoles publiques et écoles des Premières Nations à développer le goût de bien manger, tout en les sensibilisant à l'égard des fermes de la C.-B. qui nourrissent la population.



GAZ NATUREL LIQUÉFIÉ (GNL) – UNE OCCASION À LONG TERME

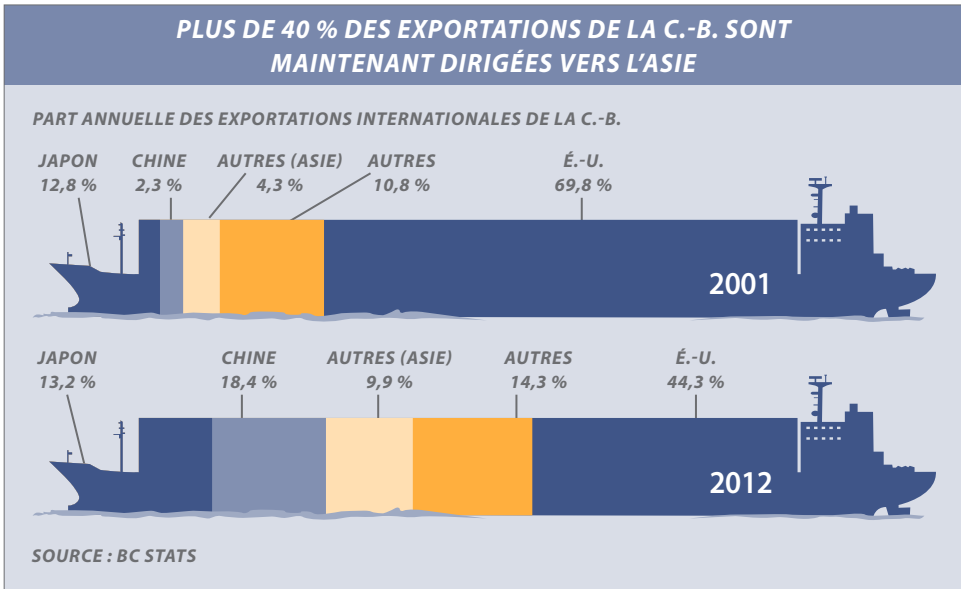
La C.-B. est un endroit stratégique pour les installations de GNL, en raison de sa proximité avec l'Asie, de ses grandes réserves de gaz naturel, de sa main-d'œuvre qualifiée ainsi que de son régime concurrentiel d'impôts et de redevances. Au cours des prochaines années, le développement du GNL pourrait créer des milliers d'emplois et plusieurs milliards de \$ d'investissement en C.-B. Des consultations sont en cours pour aider les collectivités du Nord à se préparer à ce changement. Il est désormais temps pour les Britanno-Colombiens de réfléchir aux meilleures façons d'utiliser les avantages futurs du GNL ou de les investir dans la province. L'établissement d'un fonds de prospérité pourrait aider à rembourser la dette et assurer la prospérité des générations futures.

UNE ÉCONOMIE STABLE ET EN CROISSANCE — DES EXPORTATIONS DIVERSIFIÉES

Nous nous sommes appliqués à diversifier nos exportations. Aujourd'hui, plus de 40 p. cent des exportations de la C.-B. sont destinées à l'Asie, et 44 p. cent, aux É. U. En 2001, près de 70 p. cent des exportations de la province étaient dirigées vers les É. U. En comparaison, les É. U. sont le pays de destination de 86 p. cent des exportations de l'Alberta et de 78 p. cent de celles de l'Ontario. En diversifiant ses exportations, la C.-B. se protège en partie contre les reculs économiques américains et profite des marchés qui connaissent une croissance rapide, notamment celui de la Chine. La demande en provenance des côtes du Pacifique continue de croître et nous incite fortement à augmenter nos exportations et à accélérer le développement du GNL afin de profiter de notre abondance en gaz naturel et de l'emplacement stratégique de la province.

81 MILLIARDS \$ POUR LES GRANDS CHANTIERS

En C.-B., les grands chantiers actuellement en activité représentent des investissements d'environ 81 milliards \$. On retrouve ces chantiers dans un certain nombre de secteurs, soit la construction navale, le gaz naturel, les mines, la fabrication, le transport ainsi que le développement commercial et résidentiel. (Source : BC Major Projects Inventory, décembre 2012)



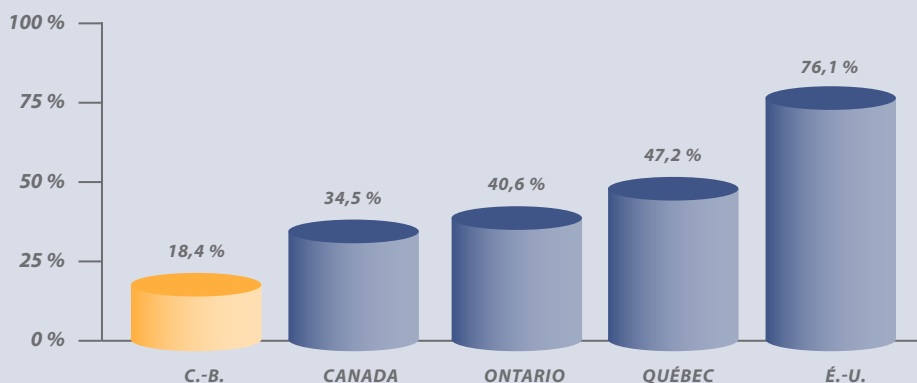
Cote de crédit

— LA COTE LA PLUS ÉLEVÉE

AAA

LE RAPPORT DETTE-PIB DE LA C.-B. COMMANDE UNE COTE DE AAA

RATIO DETTE-PIB ASSUMÉ PAR LES CONTRIBUABLES



SOURCES : MINISTÈRE DES FINANCES DE LA C.-B. (POUR L'EXERCICE 2013-2014)
ET MOODY'S INVESTOR SERVICES (PRÉVISIONS 2013-2014)

Notre plan financier triennal s'articule autour des possibilités intéressantes futures qu'offre la C.-B. Nous allons de l'avant pour développer le potentiel de la province, grâce aux nouveaux investissements des entreprises et de l'industrie dans chacune des régions de la province, y compris le développement d'une toute nouvelle industrie du GNL.

INVESTIR DANS LES INFRASTRUCTURES DE LA C.-B.

LE GOUVERNEMENT INVESTIRA 10,4 MILLIARDS \$ DANS DES PROJETS D'IMMOBILISATION FINANCÉS PAR LES CONTRIBUABLES AU COURS DES TROIS PROCHAINES ANNÉES, NOTAMMENT :

- » L'amélioration des infrastructures de transport servant à acheminer les produits aux marchés et du transport en commun
- » La construction, le remplacement ou la rénovation d'écoles
- » L'expansion, le remplacement et la mise à niveau d'établissements d'enseignement postsecondaire sur l'île de Vancouver ainsi qu'à Richmond, Kamloops et Kelowna
- » La mise à niveau d'établissements de santé, comme l'hôpital des enfants et des femmes de la Colombie-Britannique, ainsi que l'hôpital Memorial de Surrey, l'Interior Heart and Surgical Centre, les deux nouveaux hôpitaux du nord de l'île de Vancouver, l'hôpital Lakes District et l'hôpital Haida Gwaii/Queen Charlotte.

L'HON. MICHAEL DE JONG, C.R.
MINISTRE DES FINANCES

PLANIFIER L'AVENIR

Nous travaillons sur la mise à niveau prochaine d'autres installations de santé, notamment l'hôpital régional de Penticton de même que les hôpitaux St. Paul et Royal Columbian.



UN FARDEAU FISCAL LÉGER POUR LES BRITANNO-COLOMBIENS

Si l'on tient compte de l'ensemble du fardeau fiscal, y compris l'impôt sur le revenu, les taxes à la consommation, les primes du régime de services médicaux (MSP) et les cotisations sociales, celui des Britanno-Colombiens est l'un des moins lourds au Canada.

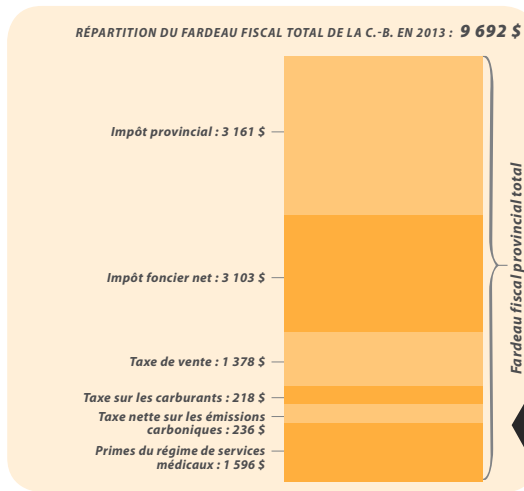


Le présent document a été imprimé sur du papier écologique sans chlore, fabriqué à partir de sources énergétiques renouvelables, qui contient des fibres recyclées post-consommation. La production du document a pris en compte des pratiques exemplaires en matière de conservation. Veuillez réduire, réutiliser et recycler.

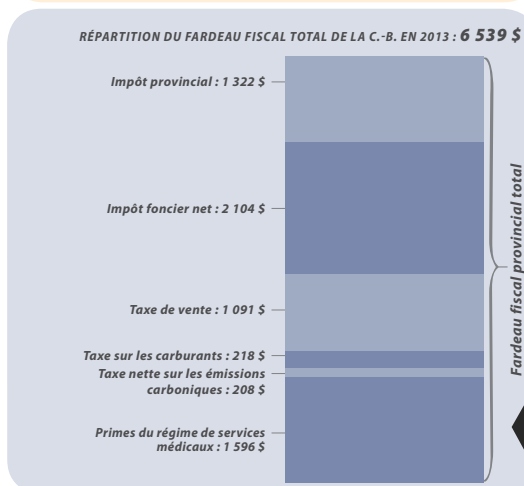
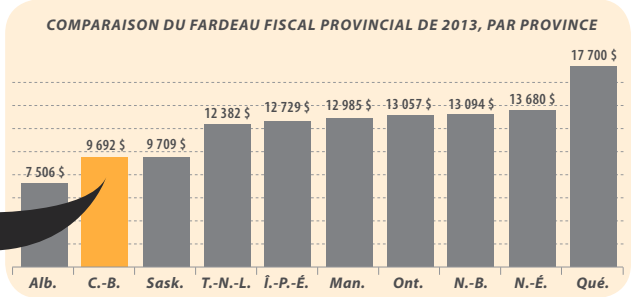
Pour en savoir davantage

Sur la mise à jour de juin du Budget 2013, visitez : www.bcbudget.ca

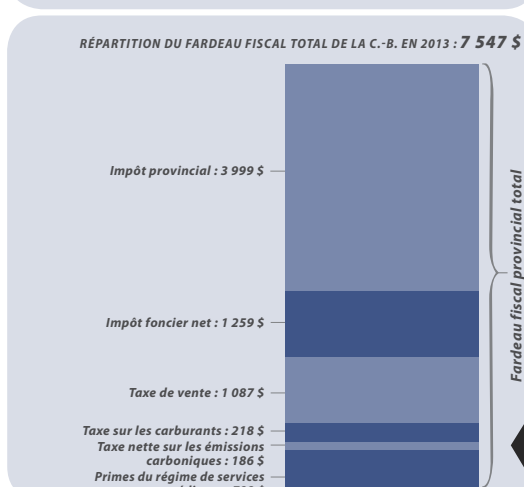
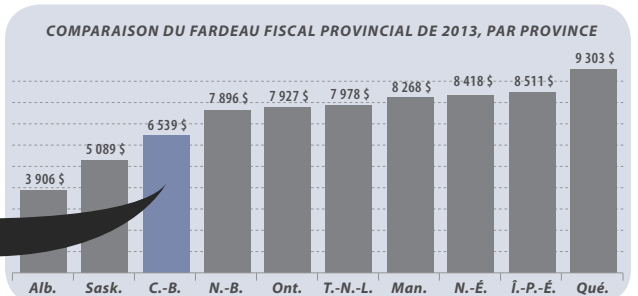
Sur le ministère des Finances : www.gov.bc.ca/fin



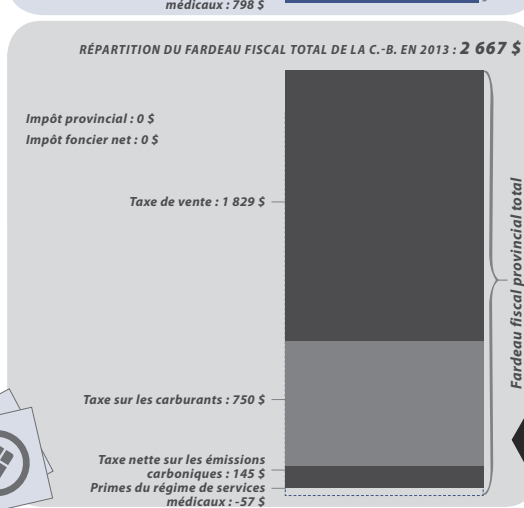
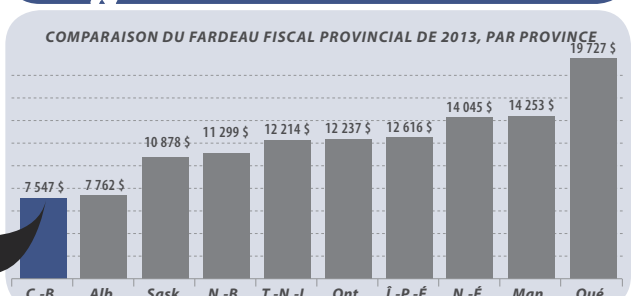
FAMILLE DE 4 PERSONNES À 2 REVENUS
REVENU TOTAL DE 90 000 \$



FAMILLE DE 4 PERSONNES À 2 REVENUS
REVENU TOTAL DE 60 000 \$



PARTICULIER
REVENU DE 80 000 \$



COUPLE ÂGÉ PRESTATIONS DE RETRAITE ÉQUIVALENTES
REVENU DE 30 000 \$

